

*CHEYENNE®*

PU 2

**Gebrauchsanweisung**

**Instruction for use**

**Gebruiksaanwijzing**

**Manuel d'utilisation**

**Istruzioni per l'uso**

**Instrucciones de uso**

**Manual de instruções**

**Οδηγίες**

**Opskrift**

**Bruksanvisning**

**Ohjeet**

**Instrukcja obsługi**

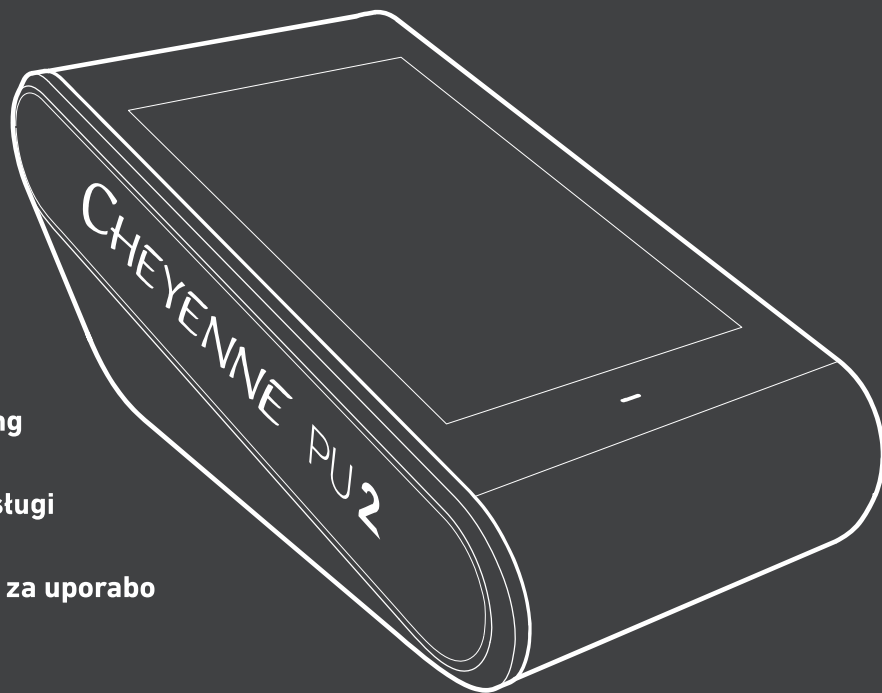
**Instrukce**

**Navodila nt pl za uporabo**

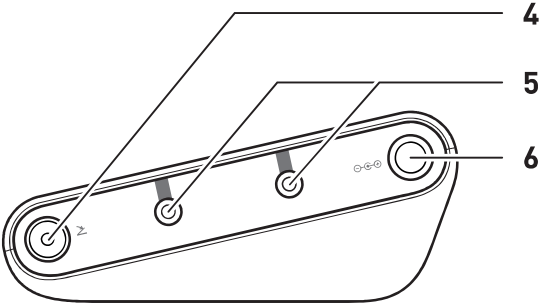
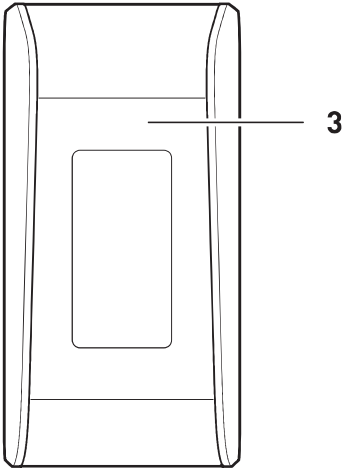
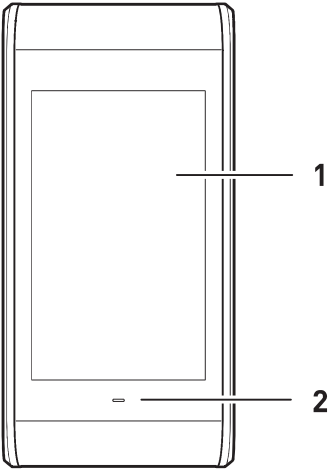
**Utasítás**




**Инструкция**

**使用说明书**

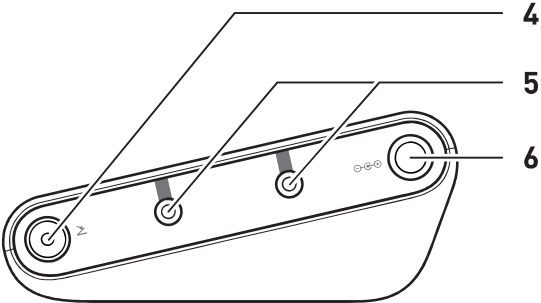
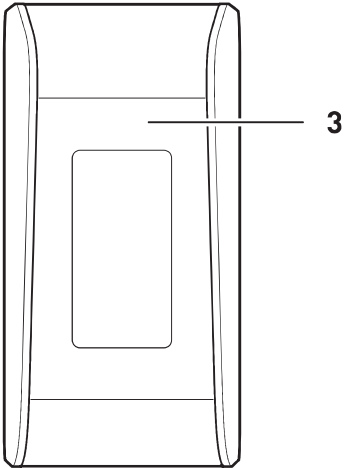
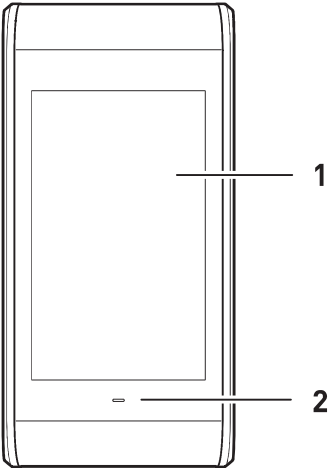





# Power Unit 2



	1	2	3	4	5	6
						
<b>DE</b>	Display	Standby LED	Magnetfläche zum Anheften des Geräts	Buchse für Fußschalter	Buchsen für Tattoomaschinen	Buchse für Netzteil
<b>EN</b>	Display	Standby LED	Magnetic surface for adhesion of the device	Jack for foot switch	Jack for tattooing machines	Jack for power supply
<b>NL</b>	Display	LED Stand-by	Magneetvlak voor het bevestigen van het apparaat	Bus voor voetschakelaar	Bussen voor tattoo-apparaatuur	Bus voor netadapter
<b>FR</b>	Écran	LED de veille	Zone aimantée pour l'accrochage de l'appareil	Prise pour pédale de commande	Prises pour machines à tatouer	Prise pour bloc d'alimentation
<b>IT</b>	Display	LED di standby	Superficie magnetica per il fissaggio del dispositivo	Presa per comando a pedale	Prese per macchina per tatuaggi	Presa per alimentatore
<b>ES</b>	Pantalla	LED en espera	Superficie magnética para la adhesión del dispositivo	Toma para interruptor de pedal	Tomas para máquinas de tatuaje	Toma para fuente de alimentación
<b>PT</b>	Visor	LED de standby	Superfície magnética para fixar o dispositivo	Tomada para interruptor de pedal	Tomada para máquina de tatuagem	Tomada para fonte de alimentação
<b>EL</b>	Οθόνη	LED αναμονής	Μαγνητική επιφάνεια για τοποθέτηση της συσκευής	Υποδοχή για ποδοδιακόπτη	Υποδοχές για μηχανήματα τατουάζ	Υποδοχή για τροφοδοτικό
<b>DA</b>	Display	Standby-LED	Magnetfladen til fasthæftning af apparatet	Hunстик til fodkontakt	Hunстик til tatoveringsmaskiner	Hunстик til strømforsyning

# Power Unit 2



	1	2	3	4	5	6
						
<b>SV</b>	Display	Standby-LED	Magnetisk yta för att fästa enheten	Port till fotbrytare	Kontakter till tatueringsmaskin	Kontakt till nätdel
<b>FI</b>	Näyttö	Standby-merkkivalo	Magneettipinta laitteen kiinnittämiseen	Poljinkytkimen liitäntä	Tatuoointikoneiden liitännät	Verkko-osan liitäntä
<b>PL</b>	Wyświetlacz	Dioda LED Standby	Powierzchnia magnetyczne do mocowania urządzenia	Gniazdo włącznika nożnego	Gniazda dla przyrządów do tatuowania	Gniazdo zasilacza
<b>CS</b>	Displej	LED Standby	Magnetická plocha k připnutí přístroje	Zdířka pro nožní pedál	Zdířky pro tetovací strojky	Zdířka pro napájecí díl
<b>SL</b>	Zaslon	LED za pripravljenost	Magnetna površina za pritrditev naprave	Vtičnica za nožno stikalo	Vtičnice za tetovirne stroje	Vtičnica za omrežni napajalnik
<b>HU</b>	Kijelző	Készenléti LED	Mágneses felület a készülék rögzítéséhez	Lábkapcsoló csatlakozóaljzata	Csatlakozóaljzatok tetoválógépekhez	Tápegység csatlakozóaljzata
<b>RU</b>	Дисплей	Индикатор режима ожидания	Магнитная поверхность для закрепления устройства	Гнездо для педального выключателя	Гнезда для машин для нанесения татуировок	Гнездо для блока питания
<b>ZH</b>	显示屏	待机 LED 灯	用于固定设备的磁面	脚踏开关插孔	纹身机插孔	电源插孔

原版使用说明书  
译文原版使用说明书采用德语编写。

CHEYENNE®  
PU 2

## 使用说明书 目录

1	关于本使用说明书 .....	235	6	使用设备 .....	240
1.1	警告提示描述 .....	235	6.1	对设备进行消毒处理 .....	240
2	重要安全提示 .....	235	6.2	选择输出端 .....	241
2.1	一般安全提示 .....	235	6.3	选择输出电压 .....	241
2.2	与产品相关的安全提示 .....	236	6.4	启动或停止纹身机 .....	242
2.3	重要的卫生和安全规定 .....	236	6.5	将设备切换至待机模式 .....	242
2.4	必需具备的资质 .....	236	6.6	关闭设备 .....	242
2.5	按规定使用 .....	236	7	清洁和维护设备 .....	242
2.6	产品上的符号 .....	236	7.1	材料兼容性 .....	243
3	供货范围 .....	237	7.2	表面消毒 .....	243
4	产品信息 .....	237	7.3	清洁表面 .....	243
4.1	功能概览 .....	237	8	运输和存放条件 .....	243
4.2	技术数据 .....	238	9	对设备进行废弃处理 .....	244
4.3	运行条件 .....	238	10	疑问与问题 .....	244
4.4	纹身机的插头分配 .....	238	10.1	排除纹身机运行中出现的问题 .....	244
4.5	附件 .....	238	10.2	排除此设备的功能故障 .....	244
5	使设备进入随时可用状态 .....	239	11	制造商声明 .....	244
5.1	安装或固定设备 .....	239	11.1	质保声明 .....	244
5.2	连接电源适配器 .....	239	11.2	一致性声明 .....	246
5.3	连接可选脚踏开关 .....	239			
5.4	接通设备 .....	240			
5.5	连接纹身机 .....	240			

1 关于本使用说明书


本使用说明书适用于 Cheyenne 电源装置 2 及其附件。本使用说明书中包含有关按规定安全开动、操作和保养此设备的重要信息。


本使用说明书中并未包含确保纹身机及其附件安全运行所需的全部信息。因此请另外注意下列文件：

- 纹身机使用说明书
- 安全针筒和纹身色料信息
- 消毒剂和清洁剂安全数据页
- 工作场所安全规定和纹身法规

1.1 警告提示描述

警告提示用于提醒注意人员受伤或财产损失危险，采用以下结构：

 信号词
危险类型
后果
► 预防措施

元素	含义
	表示存在受伤危险
信号词	指示危险程度（参见下表）
危险类型	指明危险类型和危险源
后果	描述不遵守时可能的后果
预防措施	指明如何能避免危险
信号词	含义
危险	表示如果不采取相应的防范措施，将导致人员重伤乃至死亡
警告	表示如果不避免就可能导致重伤或死亡的危险
小心	表示如果不避免就可能导致轻伤或重伤的危险
注意	表示如果不采取相应的防范措施，将可能导致环境破坏、财产损失或设备损坏

本使用说明书中的符号

符号	含义
►	操作要求
•	枚举条目
-	列表子项

2 重要安全提示 

2.1 一般安全提示

- 请仔细通读本使用说明书。
- 请妥善保管本使用说明书，确保所有负责使用、清洁、消毒、存放或运输此设备的人员可随时取阅。
- 在将此设备移交给他人时，请务必将本使用说明书一并移交。
- 必须确保所使用的设备及其附件以及所有连接线无任何技术缺陷。
- 仅允许使用 Cheyenne 原装安全针筒、附件和备件，尤其不得使用其他制造商提供的电源适配器。

2.2 与产品相关的安全提示

- ▶ 严禁针对此设备、电源适配器或其它附件作任何改动。
- ▶ 本装置只能与附带提供的供电装置搭配使用。
- ▶ 谨防液体渗入此设备或电源适配器。
- ▶ 纹身期间应借助保护膜保护此设备。
- ▶ 在不使用此设备时，应将其断开电源。
- ▶ 在敷设所有电缆时应确保其无弯折。
- ▶ 请注意本使用说明书中指定的技术数据（章节4.2 页码 238），并遵循相应的运行条件（章节4.3 页码 238）以及运输和存放条件（章节8 页码 243）。
- ▶ 如果此设备存在明显损伤或无法正常使用，则应将其交予专业经销商进行检查。

2.3 重要的卫生和安全规定

- ▶ 使用前应履行设备消毒的所有工作步骤（参见章节6.1 页码 240）。
- ▶ 定期检查此设备是否存在明显的脏污。这种情况下，除定期消毒外，还须执行章节7.3 页码 243中所述的所有工作步骤。

2.4 必需具备的资质

本装置不适合身体、感官或精神能力下降或缺乏经验和知识的人员（包括儿童）使用，除非有负责其安全的人员针对装置的使用提供监督或指导。

监督确保儿童不会玩弄本装置。

仅允许由掌握以下知识的人员使用此设备：

- 基本纹身知识，尤其是正确的刺入深度和频率。
- 卫生和安全规定（参见章节 2.3 页码 236）

2.5 按规定使用

必须按照本使用说明书中所述准备、使用和保养此设备。尤其是必须注意有关工作场所设计和卫生的现行规定。

按规定使用还包括完整阅读并理解本使用说明书（尤其是章节 2 页码 235）。

此设备或其附件的实际用途超出本使用说明书中的限定范围，或不遵守指定的运行条件，均被视为不按规定使用。

2.6 产品上的符号

在本使用说明书中，在此设备及其附件上，或在包装上，可能存在下述符号：

符号	含义
	符合指令 2014/35/Eu（低电压指令）和 2014/30/EU（EMC 指令）的要求
	英国的 UKCA 标识

	注意!
<b>IP20</b>	外壳抵御粗颗粒粉尘
	纹身机
	脚踏开关
	直流端口/内插针为正
	注意使用说明书!
	采用符合防护等级 II 的双层加厚绝缘材料保护
	制造商
	制造商日期
<b>REF</b>	产品目录编号, 订购编号
<b>SN</b>	序列号
<b>LOT</b>	批次代码
	用环氧乙烷灭菌

	可用期限
	温度限制
	湿度限制
	谨防受潮
	仅允许在室内使用
	易碎
	如果包装损坏, 不可使用
	不得重复使用
	作为废旧电子设备进行专业废弃处理

### 3 供货范围

- 1 件控制器
- 1 件电源适配器
- 1 件转换插头 (澳标)




- 1 件转换插头 (欧标)
- 1 件转换插头 (英标)
- 1 件转换插头 (美标)
- 1 件使用说明书

## 4 产品信息

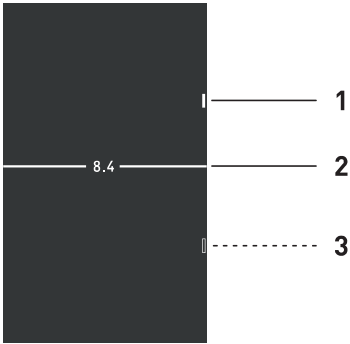
借助 Cheyenne Power Unit 可为纹身机供电并可在纹身期间便捷地控制刺入频率。

借助 PU 2 可通过触摸屏控制纹身机的刺入频率。显示指示输出电压, 单位为伏特。

### 4.1 功能概览

插孔	用于连接...
	纹身机
	电源适配器
	可选脚踏开关

触控屏



触控屏/ 操作元件	功能
1	输出端激活
2	带有电压显示的横条
3	未激活输出端

4.2 技术数据

电源装置	
输出电压	4.7 至 12.5 V DC
运行方式	持续运行
尺寸 (宽 x 高 x 深)	53 mm x 109 mm x 48 mm
重量	约 150 g
输入电压	15 V DC
功耗	最大 10 W
防护等级	II
IP 防护等级	IP20

电源适配器 E1165	
电源	100 至 240 V AC 50 至 60 Hz

4.3 运行条件

环境温度	+10 ° C 至 +40 ° C +50 ° F 至 +104 ° F
相对空气湿度	30% 至 75%
空气压力	500 hPa 至 1060 hPa

4.4 纹身机的插头分配

本纹身机的连接通过 Stereo 插头 (3 极, 3.5 mm) 实现。



4.5 附件

通过负责的专业经销商可以购置下列附件：

- Cheyenne 脚踏开关
- Cheyenne 纹身机
- Cheyenne 手柄
- Cheyenne 安全针筒
- 电缆适配器
- 手柄保护软管
- 驱动装置和连接线的保护软管

## 5 使设备进入随时可用状态

### 注意

#### 冷凝水造成损坏

例如，如果此设备在运输过程中处于温差很大的环境条件下，则设备内部将可能形成冷凝水，从而导致电子设备损坏。

- ▶ 请确保此设备在投入使用前已达到环境温度。如果此设备处于温度波动较大的环境条件下，则应在将其投入使用前，对应于每  $10^{\circ}\text{C}$  的温差等待至少 3 小时。

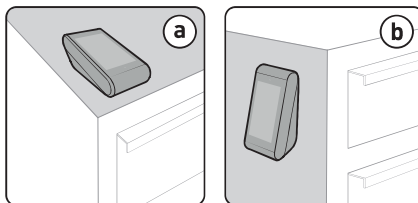
### ⚠ 小心

#### 电缆造成绊倒危险

铺设不正确的电缆可能导致人员绊倒并受伤。

- ▶ 铺设任何电缆时应确保不会有人被绊倒或意外牵动电缆。

## 5.1 安装或固定设备



凭借设备下侧的磁面，可将设备固定在合适的金属平面上 (b)，例如桌腿或滑车上。

### 注意

#### 电缆和插口损坏

如果电缆已连接在设备上，则在安装过程中可能导致电缆弯折或损坏。

- ▶ 严禁在固定此设备时弯折电缆。
- ▶ 请确保所有插口可供使用。

- ▶ 请确保此设备已切断电源。
- ▶ 借助磁面将此设备固定在一个合适的金属平面上。

## 5.2 连接电源适配器

为接通电源：

- ▶ 将随附提供的本国专用适配器插入到插入式电源的凹槽内。
- ▶ 旋转适配器，直至听到卡合的声音。
- ▶ 将电源适配器的 DC 插头插入电源适配器专用插口。
- ▶ 将电源适配器插入电源插座。

## 5.3 连接可选脚踏开关

- ▶ 将可选脚踏开关的 Cinch 插头插入脚踏开关专用插口。

## 5.4 接通设备



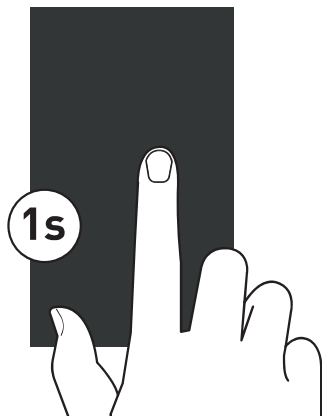
小心

纹身机意外启动可导致受伤危险  
在接通此设备时，已连接的纹身机可能随即意外启动，并可能导致人员受伤或导致纹身机掉落。

- ▶ 仅当此设备已接通时，方可连接纹身机。

- ▶ 请确保此设备上未连接纹身机。

- ▶ 触摸显示屏 1 秒钟，直到看到完整横条。显示上次设定的电压。



## 5.5 连接纹身机

- ▶ 请确保此设备已接通。
- ▶ 将纹身机连接线的插塞式插头插入纹身机的一个空缺插口。

## 6 使用设备

### 6.1 对设备进行消毒处理

#### 注意

#### 液体导致损坏

如果清洁剂或消毒剂进入此设备或电源适配器内部，或接触到相应的插口或插头，则可能导致发生短路。

- ▶ 严禁将此设备或电源适配器浸入清洁剂或消毒剂。
- ▶ 严禁在压力锅或超声波池内处置此设备或电源适配器。

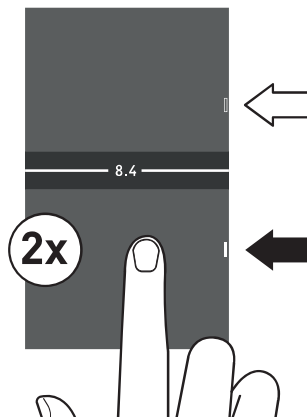
## 注意

使用未经批准的清洁剂或消毒剂导致设备损坏

使用与此设备材料不兼容的清洁剂或消毒剂将可能导致设备表面损伤。

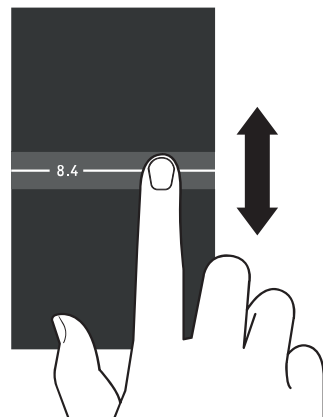
- ▶ 请务必仅使用符合本国相关规定的清洁剂和消毒剂。
- ▶ 在选择清洁剂和消毒剂时，请注意材料兼容性（参见章节 7.1 页码 243）。
- ▶ 通过从插座内拔出电源适配器，使此设备断电。
- ▶ 请检查此设备是否被例如色料污染。在这种情况下，请执行章节 7 页码 242 中所述的所有工作步骤。
- ▶ 用浸润清洁剂或消毒剂的软布擦拭此设备、电源适配器和连接线。
- ▶ 用保护膜覆盖此设备。

## 6.2 选择输出端



双击横条上方或下方区域，可以在两个输出端之间切换。亮起的符号表明激活的输出端。上次为输出端设定的电压值将再次置位。

## 6.3 选择输出电压



横条中的数值对应了输出电压，单位为伏特。这可以在  $4.7\text{ V} - 12.5\text{ V}$  之间以  $0.1\text{ V}$  的步进变更。将手指放在横条区域并同时移动，可以设置所需的数值。

6.4 启动或停止纹身机

 小心

纹身机运行时存在受伤危险  
如果启动一台未经固定的纹身机，则该纹身机可能因振动而不受控制地乱动，进而导致人员受伤或导致纹身机掉落。

- ▶ 在启动纹身机之前应将其握紧，或将纹身机置入合适的固定架。

可通过点击横条启动或停止纹身机。

当纹身机运行时，横条区域背景变亮。

- ▶ 请确保已通电（参见章节 5.2 页码 239）。
- ▶ 请确保此设备已接通（参见章节 5.4 页码 240）。
- ▶ 请确保纹身机已正确连接（参见章节 5.5 页码 240）。
- ▶ 请确保此设备保持稳固，并已妥善完成安装或固定（参见章节 5.1 页码 239）。

如果已连接的纹身机未启动：  
▶ 请注意章节 10.1 页码 244。

6.5 将设备切换至待机模式  
如果您在 5 分钟内未使用您的设备，则设备将切换至待机模式。

6.6 关闭设备  
▶ 从插座内拔出电源适配器。

7 清洁和维护设备

 小心

短路危险和轻微电击危险  
如果在带电状态下清洁此设备，则存在轻微电击以及此设备或电源适配器的电子装置损坏的危险。

- ▶ 在开始执行任何清洁和维护作业之前应将此设备断电。

注意

液体导致损坏  
如果清洁剂或消毒剂进入此设备或电源适配器内部，或接触到相应的插口或插头，则可能导致发生短路。

- ▶ 严禁将此设备或电源适配器浸入清洁剂或消毒剂。
- ▶ 严禁在压力锅或超声波池内处置此设备或电源适配器。

注意

使用未经批准的清洁剂或消毒剂导致设备损坏  
使用与此设备材料不兼容的清洁剂或消毒剂将可能导致设备表面损伤。

- ▶ 请务必仅使用符合本国相关规定的清洁剂和消毒剂。
- ▶ 在选择清洁剂和消毒剂时，请注意材料兼容性（参见章节 7.1 页码 243）。

### 7.1 材料兼容性

► 优先使用下列消毒剂之一：

制造商	产品	作用时间
Antiseptica	Big	1 至
	Spray “new”	5 分钟
Bode Chemie	Bacillol	30 秒至 1 分钟
Ecolab	Incidin	1 至
	Foam	2 分钟
Schülke & Mayr	Mikrozyd	1 至
	Liquid	2 分钟

此外根据下列材料兼容性可以判断，还有哪些清洁剂和消毒剂适用。

设备表面对于下列物质有耐受性：

- 弱酸（例如硼酸  $\leq 10\%$ 、乙酸  $\leq 10\%$ 、柠檬酸  $\leq 10\%$ ）
- 脂肪族碳氢化合物（例如戊烷、己烷）
- 大部分无机盐及其水状溶液（例如氯化钠、氯化钙、硫酸镁）

设备表面对于下列物质无耐受性：

- 强酸（例如盐酸  $\geq 20\%$ 、硫酸  $\geq 50\%$ 、硝酸  $\geq 15\%$ ）
- 氧化酸（例如过乙酸）
- 碱液（例如氢氧化钠溶液、氨水和 pH 值  $> 7$  的所有物质）
- 芳香/卤化碳氢化合物（例如苯酚、三氯甲烷）
- 丙酮和汽油
- 乙醇

### 7.2 表面消毒

每次使用前/后：

- 请按照章节 6.1 页码 240 中所述对此设备的所有表面进行消毒处理。

### 7.3 清洁表面

表面脏污时：

- 用浸润清洁剂或消毒剂的软布擦拭此设备、电源适配器和连接线。


### 8 运输和存放条件

注意
设备掉落导致设备损坏 此设备掉落可导致其损坏。 ► 应总是将此设备安置在平坦而稳固的表面上或固定设备，以确保其不会掉落。 ► 如果此设备不慎掉落，则应对其组件进行目检。 ► 如果此设备存在明显损伤或无法正常使用，则应将其交予专业经销商进行检查。

- 仅允许用原包装运输此设备和附件。
- 应总是在下述条件下存放此设备和附件：

环境温度	-30 °C 至 +50 °C -22 °F 至 +122 °F
相对空气湿度	30% 至 75%
空气压力	500 hPa 至 1060 hPa

## 9 对设备进行废弃处理

- ▶  按照现行的废旧电子设备相关规定对此设备和带有旁边标识的附件进行废弃处理（WEEE 指令 2012/19/EU）。必要时按照有效的废旧电子设备规定向专业经销商或负责的政府部门咨询。

## 10 疑问与问题

### 10.1 排除纹身机运行中出现的问 题

如果在纹身机启动时鸣响一个长信号音，并在显示屏中显示消息 CONNECT MACHINE 或 WARNING:

- ▶ 请确保此设备上已连接了一台纹身机（参见章节5.5 页码 240）。
- ▶ 请确保仅使用 Cheyenne HAWK 或 SOL 系列纹身机。否则，此设备可能超载

如果在纹身机运行过程中鸣响一个长信号音，并在显示屏中显示消息 CONNECT MACHINE, OVERLOAD 或 WARNING:

- ▶ 请确保纹身机的连接线已正确连接。
- ▶ 请确保仅使用供货范围内的电源适配器。
- ▶ 通过从插座内拔出电源适配器，使此设备断电。
- ▶ 恢复通电。
- ▶ 如果此故障频繁出现，则请执行章节10.2 页码 244中所述的所有操作步骤。

### 10.2 排除此设备的功能故障

- ▶ 首先将此设备断电，并将其与可选脚踏开关和纹身机断开连接。
- ▶ 检查所有连接，并重新将组件连接在一起。
- ▶ 再次检查此设备的功能。
- ▶ 如果功能故障继续存在或有疑问或不满，请联系负责的专业经销商。

- ▶ 有关我们的最新产品、安全针筒和附件的信息，请访问网站 [www.cheyennetattoo.com](http://www.cheyennetattoo.com) 了解。

## 11 制造商声明

### 11.1 质保声明

选择此设备，意味着您将拥有高品质的品牌产品。设备已通过最新检测技术检测并获得认证，可靠性有保障。MT.DERM GmbH 公司已通过以下标准认证：

- DIN EN ISO 13485:2016（医疗产品质量管理体系）

针对因材料问题或加工缺陷造成的功能故障，产品享有法定质保期。

如安全针筒的包装在供货时处于密封状态且完好无损，我方保障安全针筒无菌。如果对安全针筒有不满意，请告知我方印在标签上的批次编号。

针对下列损坏情况，我方不提供质保：

- 因不按规定使用或不遵守使用说明书造成的损坏和间接损坏。
- 因设备或电源适配器内渗入液体或污物而造成的损坏

11.2 一致性声明

制造商	MT. DERM GmbH Blohmstr. 37 - 61 D-12307 柏林
特此负责地声明，下列产品：	
产品名称	纹身机
产品名称	电源装置 2
产品编号	B70401
符合下列指令的规定：	
欧盟	英国
电磁兼容性指令 2014/30/EC	电磁兼容性法规 2016
低压指令 2014/35/EC	Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
限制在电子电气产品中使用有害物质的指令 (RoHS) 2011/65/EC	电气、电子设备中限制使用某些有害物质指令 2012
采用以下标准：	
EN 60335-1:2012 + AC:2014 + A11:2014 + A13:2017 + A1:2019 + A2:2019 + A14:2019	家用和类似用途的电子设备的电击安全 - 第 1 部分：一般要求
EN IEC 61000-6-1:2019	电磁兼容性 (EMC) - 第 6-1 部分：通用标准 - 针对居住区、商业区和商务区以及小企业的干扰强度
EN IEC 61000-6-3:2021	电磁兼容性 (EMC) - 第 6-3 部分：通用标准 - 针对居住区、商业区和商务区以及小企业的干扰放射
编写相关技术文档资料的全权代表：	
Andreas Pachten 博士，MT. DERM GmbH，文献全权代表	
本声明由下述人员负责代表制造商提交：	
柏林，2022 年 08 月 01 日，Jörn Kluge	
	
(总经理或其全权代表签字)	原版